

Т. В. Починок,

Гомельський державний університет ім. Ф. Скорины, г. Гомель

ОБ ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ОБЩЕНИЮ

В статье рассматривается проблема организации эффективного обучения студентов языкового вуза межкультурному общению. Выделяются этнопсихологические особенности носителей изучаемого и родного языков, которые обуславливают межкультурное общение и оказывают влияние на речевое поведение участников. Предлагается комплекс заданий, направленный на учет этнопсихологических особенностей в процессе взаимодействия.

Ключевые слова: межкультурное общение, этнопсихологические особенности, менталитет, задание.

У статті розглядається проблема організації ефективного навчання студентів мовного вузу міжкультурного спілкування. Виділяються етнопсихологічні особливості носіїв досліджуваної і рідної мов, які обумовлюють міжкультурне спілкування і впливають на мовну поведінку учасників. Пропонується комплекс завдань, спрямований на облік етнопсихологічних особливостей у процесі взаємодії.

Ключові слова: міжкультурне спілкування, етнопсихологічні особливості, менталітет, завдання.

The article deals with the problem of effective teaching intercultural communication for linguistic university students. The author singles out ethnopsychological peculiarities of the native and foreign language speakers, which are responsible for cross-cultural communication and influence on the verbal behavior of the participants. It is proposed a set of assignments aimed at taking into consideration ethnopsychological peculiarities during interaction.

Keywords: intercultural communication, ethnopsychological peculiarities, mentality, assignment.

В настоящее время важнейшим направлением в обучении иностранным языкам студентов в Республике Беларусь является формирование поликультурной многоязычной личности, которая готова и способна осуществлять межкультурное общение с носителями изучаемого языка. Сегодня многие лингвисты и методисты разрабатывают учебные курсы и учебники, направленные на практическую реализацию проблем межкультурного общения (В.В. Сафонова, П.В. Сысоев, С.Г. Тер-Минасова, Ю.Б. Кузьменкова и др.). Однако проблема еще далека до своего практического разрешения. На факультете иностранных языков Гомельского государственного университета имени Франциска Скорины (Беларусь) для обучения студентов осуществляют адекватное, а значит и эффективное межкультурное общение с носителями изучаемого языка в учебный план включены следующие дисциплины: «Основы межкультурной коммуникации», «Практический курс лингвокультурологии», «Культура страны изучаемого языка», «Страноведение», а также социокультурный аспект коммуникации по различной тематике изучается в рамках дисциплины «Дискурсивная практика» и др. Таким образом, предпринимаются реальные попытки соизучения языка и культуры в процессе обучения иностранного языка.

Каким же образом эффективно организовать процесс обучения межкультурному общению студентов языкового вуза (факультета иностранных языков)? Для ответа на этот вопрос необходимо разобраться с некоторыми теоретическими вопросами.

В межкультурном общении взаимодействуют разные культуры, в результате чего происходит актуализация общечеловеческого и специфического каждой культуры. Социокультурное своеобразие взаимодействующих культур придает специфический характер процессу межкультурного общения. Социокультурное своеобразие процесса межкультурного общения обусловлено влиянием *этнопсихологических особенностей*. Этнопсихологические особенности носителя лингвокультуры актуализируются в его поведении, действиях, суждениях, реакциях, речевом стиле, оказывая влияние на выбор соответствующих языковых форм. Реализация речевого поведения в соответствии с нормами родной культуры, без учета этнопсихологических особенностей иноязычного собеседника, может привести к тому, что в поведении участников межкультурного общения будут отражаться собственные культурные нормы, отличные от норм иноязычного коммуникативного поведения носителя изучаемого языка. Вследствие этого, в процессе межкультурного общения могут возникать разного рода коммуникативные помехи, препятствующие взаимопониманию носителей разных культур.

В основе этнопсихологических особенностей носителя языка лежит национально-культурная специфика его сознания. Национально-культурная специфика сознания носителей разных культур обусловлена *менталитетом*, который управляет поведением представителя одной культуры при взаимодействии с представителем иной культуры. Структура этнического менталитета включает (О.А. Корнилов) [2, с. 53]: а) мировидение (мировосприятие, мироощущение, мирооценку); б) систему ценностей и шкалу нравственных приоритетов; в) модели поведения; г) стратегии поведения.

Этнический менталитет определяет этнокультурную специфику отношений личности к явлениям окружающей действительности, вследствие чего представители этнокультурной общности обнаруживают относительно однообразное поведение в сходных ситуациях. Этнические отношения носителей лингвокультуры актуализируются только во взаимодействии представителей разных этносов, обуславливая разное восприятие и понимание действительности. Это дает нам основание полагать, что для представителей разных этнических общностей характерны *этнопсихологические особенности*, которые обуславливают этнокультурную специфику системы отношений носителя лингвокультуры к окружающей действительности. Проанализировав влияние этнопсихологических особенностей носителя изучаемого языка на процесс межкультурного общения, мы заключили, что данные особенности, как и этнический менталитет, проявляются: в восприятии, по-

нимании и оценке действительности (перцептивная сторона взаимодействия); в национальных ценностных ориентациях (коммуникативная сторона взаимодействия); в стратегиях поведения (интерактивная сторона взаимодействия). Эффективная реализация всех сторон межкультурного общения возможна при условии, если носитель родной культуры знает этнопсихологические особенности своего иноязычного собеседника и учитывает их в процессе взаимодействия.

Любая этнопсихологическая черта может и не быть исключительно принадлежностью одной нации, но проявление ее у разных народов имеет свою специфику [1]. Следовательно, этнопсихологические особенности носителей той или иной культуры специфичны и типичны одновременно, поскольку представляют собой соотношение тесно взаимосвязанных психологических качеств, типичных для всего человечества.

Так как менталитет, как было отмечено выше, определяет поведение представителей той или иной культуры по линиям «личность – личность» и «личность – общество», мы выделили следующие группы отношений для определения этнопсихологических особенностей носителя любой иноязычной лингвокультуры: 1) по линии «личность – личность» выделены «отношение к себе» и «отношение к другому»; 2) по линии «личность – общество» выделено «отношение к окружающей действительности».

На основании обозначенных групп отношений и определенных критериев, мы определили типичные этнопсихологические особенности, характерные для носителей разных лингвокультур, которые одновременно являются специфичными в формах своего проявления в поведении. В результате, было установлено, что «отношение к себе» характеризует этнопсихологическая особенность *сохранение личного пространства*, «отношение к другому» проявляется в этнопсихологическая особенность *формальное дружелюбие*, «отношение к окружающей действительности» реализуется в этнопсихологическая особенность *позитивное восприятие*.

Этнопсихологические особенности представителя иноязычной лингвокультуры проявляются в стратегиях поведения в процессе межкультурного общения. При определении основных стратегий мы исходили из того, что каждая этнопсихологическая особенность носителя изучаемого языка проявляется в соответствующей стратегии поведения. Также как и этнопсихологические особенности, основные стратегии являются, как универсальными для представителей разных лингвокультур, так и национально-специфичными по речевому содержанию и языковой реализации. В результате, определены основные стратегии поведения для каждой выделенной этнопсихологической особенности. Так, этнопсихологическая особенность *сохранение личного пространства* проявляется в стратегии *коммуникативной дистанцированности*, этнопсихологическая особенность *формальное дружелюбие* актуализируется в стратегии *коммуникативной контактности*, а этнопсихологическая особенность *позитивное восприятие* реализуется в стратегии *коммуникативной самопрезентации*.

Для обучения межкультурному общению разработан комплекс специальных заданий. В типологию включены ориентировочные и интерактивные задания. Ориентировочные задания предполагают овладение социокультурными знаниями, а также развитие у обучаемых умений ориентироваться в этнопсихологических особенностях иноязычного собеседника и в условиях коммуникативной ситуации. Интерактивные задания предназначены для обучения студентов исполнять речевую деятельность, используя стратегии поведения.

В качестве источников культуроведческого материала на ориентировочном этапе могут быть использованы как культуроведческие тексты, так и видеофильмы. Например, на основе эпизода из фильма «The Transporter 3» можно выполнить следующее задание:

– просмотрите эпизод. Сопоставьте и объясните проявление национальной ценностной ориентации оптимизм у носителей иноязычной и родной культур (эпизод из Перевозчика 3). Могут также использоваться поэтические тексты:

– изучите стихотворение *Invictus* (William Ernest Henley) и определите национальные ценностные ориентации носителей американской лингвокультуры.

Таким образом, обучение МКО позволяет нам не только узнать и понять носителя изучаемого языка, но и более глубоко изучить родную культуру и выйти на более высокий уровень личностного развития.

Литература:

1. Джандильдин, Н. Природа национальной психологии / Н. Джандильдин. – Алма-Ата : «Казахстан», 1971. – 303 с.
2. Корнилов, О. А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов / О. А. Конилов. – М. : МГУ, 1999. – 341 с.